ОРГАНИЗАЦИЯ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ



Совет Безопасности

PROVISIONAL

S/PV.3329
14 January 1994

RUSSIAN

ПРЕДВАРИТЕЛЬНЫЙ СТЕНОГРАФИЧЕСКИЙ ОТЧЕТ О ТРИ ТЫСЯЧИ ТРИСТА ДВАДЦАТЬ ДЕВЯТОМ ЗАСЕДАНИИ,

состоявшемся в Центральных учреждениях, Нью-Йорк, в пятницу, 14 января 1994 года, в 16 ч. 40 м.

Председатель: г-н КОВАНДА (Чешская Республика)

Члены:		
	Аргентина	г-н КАРДЕНАС
	Бразилия	г-н САРДЕНБЕРГ
	Китай	г-н ЛИ Чжаосин
	Джибути	г-н ОЛХАЙЕ
	Франция	г-н МЕРИМЕ
	Новая Зеландия	г-н ван БОХЕМЕН
	Нигерия	г-н ГАМБАРИ
	Оман	г-н АЛЬ-ХУССАИБИ
	Пакистан	г-н ХАН
	Российская Федерация	г-н ВОРОНЦОВ
	Руанда	г-н БИЗИМАНА
	Испания	г-н ЯНЬЕС БАРНУЭВО
	Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии	сэр Дэвид ХАННЕЙ
	Соединенные Штаты Америки	г-н УОКЕР

В настоящем отчете содержатся подлинные тексты выступлений на русском языке и тексты устных переводов выступлений на других языках. Окончательный текст будет включен в Официальные отчеты Совета Безопасности.

Поправки должны представляться только к подлинным текстам выступлений. Они должны направляться за подписью одного из членов соответствующей делегации в течение одной недели на имя начальника Секции редактирования официальных отчетов, Управление по обслуживанию конференций (Chief of the Official Records Editing Section, Office of Conference Services, room DC2-794, 2 United Nations Plaza), а также быть внесены в один из экземпляров отчета.

94-85043.R

Заседание открывается в 16 ч. 40 м.

УТВЕРЖДЕНИЕ ПОВЕСТКИ ДНЯ

Повестка дня утверждается.

ВОПРОС О ЮЖНОЙ АФРИКЕ

ДОКЛАД ГЕНЕРАЛЬНОГО СЕКРЕТАРЯ ПО ВОПРОСУ О ЮЖНОЙ АФРИКЕ (S/1994/16)

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-английски): Я хотел бы сообщить членам Совета о том, что мною получено письмо представителя Южной Африки, в котором он просит пригласить его участвовать в обсуждении пункта повестки дня Совета. В соответствии с обычной практикой и с согласия Совета я предлагаю пригласить этого представителя участвовать в обсуждении без права голоса, согласно соответствующим положениям Устава и правилу 37 временных правил процедуры Совета.

Поскольку возражений нет, решение принимается.

По приглашению Председателя г-н Стьюард (Южная Африка) занимает место за столом Совета.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-английски): Я хотел бы сообщить членам Совета о том, что мною получено письмо представителей Джибути, Нигерии и Руанды в Совете Безопасности от 14 января 1994 года, в котором говорится:

"Мы, ниже подписавшиеся члены Совета Безопасности, имеем честь просить Совет Безопасности пригласить г-на Кингсли Макубелу, исполняющего обязанности Главного представителя Африканского национального конгресса (АНК), для выступления в ходе рассмотрения Советом пункта "Вопрос о Южной Африке", в соответствии с правилом 39 временных правил процедуры Совета".

Это письмо будет опубликовано в качестве документа S/1994/33 Совета Безопасности.

Если не будет возражений, я буду считать, что Совет согласен выступить с таким приглашением в адрес г-на Макубелы, в соответствии с правилом 39 его временных правил процедуры.

Поскольку возражений нет, решение принимается.

(Председатель)

Сейчас Совет Безопасности приступает к рассмотрению пункта повестки дня.

Заседание Совета Безопасности проводится в соответствии с договоренностью, достигнутой в ходе состоявшихся ранее консультаций.

Вниманию членов Совета представлен доклад Генерального секретаря по вопросу о Южной Африке; доклад содержится в документе S/1994/16.

Вниманию членов Совета также представлен документ S/1994/28, содержащий текст проекта резолюции, подготовленный в ходе проведенных ранее в Совете консультаций.

Первый оратор в моем списке - представитель Южной Африки, которому я и предоставляю слово.

Г-н СТЬЮАРД (Южная Африка) (говорит по-английски): Г-н Председатель, позвольте поздравить Вас с вступлением на пост Председателя Совета Безопасности. Трудно представить себе более ответственную задачу, чем исполнение обязанностей Председателя Совета в первый же месяц членства в нем. Моя делегация не испытывает никаких сомнений в том, что Вы с честью справитесь с исполнением возложенных на Вас обязанностей, о чем, впрочем, свидетельствует опыт уже проделанной Вами работы.

Позвольте мне вначале, в порядке общего замечания, отметить, что моя делегация, в силу своей неизменной тесной причастности к рассмотрению данного пункта повестки дня, взяла слово для того, чтобы, действуя в духе признательности и сотрудничества, ознаменовать определенную веху в проходящих в рамках Совета обсуждениях. В планы моей делегации не входит развязывание дискуссии или разжигание полемики вокруг данного вопроса. Но члены Совета, вероятно, согласятся со мной в том, что мы по-прежнему испытываем определенные ограничения в отношении нашего участия в прениях, проходящих в другом месте, где также возможно обсуждение данного вопроса - в Генеральной Ассамблее - хотя, с нашей точки зрения, в нынешних условиях эти ограничения являются неуместными. В результате, нам ничего другого не остается, как выступить с разъяснением собственной позиции в данном конкретном форуме.

Соответственно, я получил от моего правительства указание выступить с кратким заявлением.

Всего 18 месяцев назад, на более раннем этапе переговорного процесса, министр иностранных дел Р.Ф. Бота, выступая в Совете Безопасности, процитировал следующий стихотворный отрывок:

(Г-н Стьюард, Южная Африка)

"Мужайтесь, друзья, крепитесь,
Дурное сменится хорошим -
Из ночи наступит рассвет!"

Рассвет в Южной Африке уже близок. Мы вступили в переходный период создания новой Южной Африки. Уже созданы и функционируют на полную мощность переходные структуры, целью которых является подготовка политической арены для проведения предстоящих выборов.

Кроме того, парламентом утверждена новая временная конституция Южной Африки, которой предусматривается: создание такой конституционной системы, в рамках которой будет обеспечен суверенный характер конституции; обеспечение защиты основных прав каждого отдельного человека, всех общин и групп людей, объединенных принадлежностью к одной культуре, на основе принятия общеприемлемого билля о правах, который будет составной частью конституции; создание независимого конституционного суда, который будет выполнять роль гаранта конституции и билля о правах; разработка четких конституционных принципов, которые должны будут соблюдаться при составлении любой последующей конституции; сбалансированное распределение функций и полномочий между правительствами провинций при соблюдении принципа федерализма и наличии центрального правительства; и, наконец, недопустимость включения в конституцию положений, позволяющих осуществлять какую бы то ни было дискриминацию по признаку цвета кожи, вероисповедания или пола.

Мое правительство приветствует выдвинутое Советом Безопасности предложение об оказании Южной Африке помощи в обеспечении мирного и транспарентного конституционного перехода к установлению власти правительства национального единства. Несомненно, сегодняшнее заседание Совета будет в предстоящий период расцениваться в качестве важной вехи в истории Организации Объединенных Наций.

Позвольте мне выразить признательность Специальному представителю Генерального секретаря Организации Объединенных Наций г-ну Лахдару Брахими и его сотрудникам, а также членам направленной Генеральным секретарем аналитической группы - все перечисленные мною лица посетили Южную Африку в прошлом месяце - за подготовку весьма всеобъемлющего, конструктивного и профессионально составленного доклада. Как членам Совета, вероятно, известно, предложения Генерального секретаря были выдвинуты после проведения Специальным представителем в Южной Африке широкого круга

(Г-н Стьюард, Южная Африка)

переговоров, последовавших за встречей Генерального секретаря с государственным президентом де Клерком, состоявшейся в сентябре 1993 года в Нью-Йорке. Кроме того, министр иностранных дел Бота направил 1 декабря 1993 года на имя Генерального секретаря письмо, в котором предлагал Организации Объединенных Наций незамедлительно рассмотреть вопрос об ускорении разработки плана на случай возможного участия Организации Объединенных Наций в процессе выборов в Южной Африке. В свете последовавших за этим событий я убежден в том, что Генеральный секретарь не будет возражать, если я оглашу перед членами Совета содержание письма г-на Боты:

"Законом 1993 года о Независимой комиссии по выборам предусматривается, в целях обеспечения наблюдения за процессом выборов и направления соответствующих отчетов, возможность аккредитации наблюдателей от Организации Объединенных Наций и других межправительственных организаций при подкомиссии по иностранным делам Переходного исполнительного совета (ПИС) на основе консультаций с Департаментом по иностранным делам.

Соответственно, правительство Южной Африки заявляет о своем согласии с тем, что деятельность наблюдателей, назначенных в соответствии с резолюцией 772 (1992) Совета Безопасности, должна быть продолжена и что, с учетом накопленного ею в этой области опыта, необходимо поощрять Организацию Объединенных Наций к практической реализации ее предложения о предоставлении помощи в период подготовки к выборам.

Правительство осознает, что практическая реализация этого предложения привела бы к значительному увеличению числа наблюдателей и что их полномочия в этом случае претерпели бы изменения в сравнении с полномочиями, согласованными в резолюции 772 (1992) Совета Безопасности. Правительство, однако, готово обсудить с Вами, г-н Генеральный секретарь, этот вопрос, как только соответствующими органами Организации Объединенных Наций будет достигнута принципиальная договоренность.

Моему правительству известно о существующей озабоченности тем, что задержка с достижением такой договоренности может осложнить задачу Организации Объединенных Наций по организации эффективной операции. Поэтому мы предложили бы незамедлительно заняться перспективным планированием, с тем чтобы можно

было избежать новых задержек после того, как начнут функционировать Независимая комиссия по выборам (НКВ) и Переходный исполнительный совет (ПИС)".

В докладе Генерального секретаря подробно рассматривается правовая структура, в рамках которой в Южной Африке в апреле 1994 года будут проводиться выборы, а также оперативный подход к вопросу о расширению операции Организации Объединенных Наций. Главной целью расширения мандата Миссии наблюдателей Организации Объединенных Наций в Южной Африке (ЮНОМСА), как это явствует из доклада Генерального секретаря, станет оказание содействия в обеспечении законного, свободного и справедливого характера выборов. Законный характер выборов должен быть вне всяких сомнений. Поэтому мое правительство выражает свое согласие с тем, что главной задачей международных наблюдателей должно быть недопущение политического насилия и актов запугивания и обеспечение атмосферы терпимости. Одна из важных задач наблюдателей будет состоять в том, чтобы, по возможности, не допускать совершения политическими партиями неприемлемых шагов, препятствующих свободному и справедливому участию представителей других сторон в выборах.

Хотя ситуация в Южной Африке обрела необратимый характер, все еще отмечается сопротивление со стороны некоторых группировок, в частности левых радикалов и правых реакционеров. В докладе Генерального секретаря справедливо отмечается, что политическое насилие по-прежнему имеет место прежде всего в Натале и Восточном Ранде, где оно сосредоточено в поселках Катлехонг и Тхокоза. Сложившаяся в этих районах трагическая ситуация обсуждалась на проходившей в начале этой недели встрече государственного президента де Клерка и г-на Манделы и была затем незамедлительно рассмотрена в Переходном исполнительном совете. Хотелось бы надеяться, что с помощью выдвинутых новых инициатив удастся покончить с этой трагической проблемой. В докладе также отмечается рост насилия, совершаемого правыми силами; имеет место и другая тенденция, с которой также необходимо бороться: нападения на гражданских лиц, совершаемые вооруженными формированиями левых; одним из недавних примеров здесь является безрассудное и ужасающее нападение на студентов в таверне планетария в Кейптауне.

(Г-н Стьюард, Южная Африка)

Возможно, выборы не пройдут гладко во всех отношениях, и будут предприниматься попытки вовлечь международных наблюдателей в местные конфликты. Их объективность и беспристрастность будут иметь критическое значение и могут подвергнуться критическому испытанию. Однако мы сохраняем оптимизм в отношении того, что расширение операции Организации Объединенных Наций будет осуществляться по направлениям нынешней Миссии наблюдателей, которая оказалась эффективной и внесла важный вклад в усилия Национального секретариата мира и других структур в рамках Альянса мира по борьбе с насилием.

В докладе Генерального секретаря признаются следующие основополагающие принципы: необходимость тесного взаимодействия с переходными структурами Южной Африки и создания структур для совместной деятельности; значение координации Организацией Объединенных Наций деятельности наблюдателей межправительственных организаций и отдельных правительств; необходимость эффективного сотрудничества с южноафриканскими и иностранными неправительственными организациями.

Недавно в Осло президент де Клерк изложил свою позицию по вопросу о мире. Он отметил, что мир - это как настрой, так и рамки. Рамки мира в Южной Африке согласованы. Мир установится, если нам удастся обеспечить настрой, который позволяет народу урегулировать разногласия путем переговоров, компромисса и договоренностей, а не путем принуждения и насилия.

Я не выполнил бы своей задачи, если бы не выразил признательность членам Совета Безопасности за их понимание и быстрый отклик на просьбу Южной Африки оказать помощь в процессе предстоящих выборов. Мы считаем, что развертывание наблюдателей пройдет гладко и в сжатые сроки. Я заверяю Вас в том, что наблюдатели смогут опираться на полную готовность к сотрудничеству со стороны южноафриканских властей и всех тех, кто вовлечен в этот процесс, в том числе и в том, что касается обеспечения их безопасности, как это было до настоящего времени в отношении Миссии наблюдателей.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-английски): Я благодарю представителя Южной Африки за любезные слова в мой адрес.

Следующий оратор - г-н Кингсли Макубела, которому Совет направил приглашение в соответствии с правилом 39 временных правил процедуры. Я приглашаю его занять место за столом Совета и выступить с заявлением.

Г-н МАКУБЕЛА (говорит по-английски): Во-первых, я должен выразить признательность Вам, г-н Председатель, за предоставленную мне возможность выступить с заявлением по этому критическому и важному вопросу, касающемуся Южной Африки. Проект резолюции, по которому вскоре будет принято решение, действительно окажет большую помощь в наших усилиях по обеспечению мирного перехода от апартеида к демократии. Мы благодарим всех членов Совета Безопасности за их неустанные усилия, направленные на полную ликвидацию системы апаретида - одного из самых отвратительных и порочных режимов, с которыми когда бы то ни было сталкивалось человечество в мире.

Позвольте мне воспользоваться этой возможностью и поздравить г-на Брахими, который назначен Специальным представителем Генерального секретаря по Южной Африке. Он, несомненно, хорошо знаком с борьбой против апартеида и обладает опытом в области международной политики и дипломатии. Мы признательны г-ну Брахими за то, что он привнес свой опыт в жизнь нашей страны, и заверяем его в готовности к сотрудничеству с ним в осуществлении его задачи. Мы многим обязаны Генеральному секретарю за то, что он назначил г-на Брахими своим Специальным представителем по Южной Африке, а также признательны ему за представленный сегодня подробный доклад. Мы приветствуем этот доклад и надеемся, что все заинтересованные стороны также будут приветствовать предварительные рекомендации, которые в нем содержатся.

Мы также приветствуем усилия Генерального секретаря по вовлечению в процесс тех, кто в настоящее время не проявил полной приверженности процессу выборов. Мы призываем Генерального секретаря продолжать прилагать усилия, с тем чтобы поощрить их к участию в демократическом процессе, который протекает сейчас в Южной Африке, и надеемся, что Совет по-прежнему будет оказывать эффективную поддержку нашему народу в переходный период.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-английски): Я благодарю г-на Макубелу за любезные слова в мой адрес.

Насколько я понимаю, Совет готов приступить к голосованию по представленному проекту резолюции. Если не будет возражений, я буду действовать соответственно.

Поскольку возражений нет, решение принимается.

Вначале я предоставляю слово тем членам Совета, которые хотели бы выступить до голосования.

Г-н ОЛХАЙЕ (Джибути) (говорит по-английски): Г-н Председатель, позвольте искренне поздравить Вас со вступлением, несмотря на краткость уведомления, на пост Председателя Совета в данном месяце. Моя делегация отмечает Ваше эффективное руководство.

Позвольте мне выразить признательность и уважение Вашему предшественнику на этом посту г-ну Ли Чжаосину (Китай).

Моя делегация выражает глубокую признательность Генеральному секретарю за его всеобъемлющий и глубокий доклад по общему положению в Южной Африке, который отражает позиции основных участников процесса и необходимость эффективного международного наблюдения в ходе предстоящих выборов. Нас особенно порадовало назначение г-на Лакдара Брахими Специальным представителем Генерального секретаря по Южной Африке. Он - талантливый и опытный дипломат, который уже продемонстрировал свой большой опыт за краткий период с момента вступления на этот пост. Его информация, с которой он выступил вчера в Совете по положению в Южной Африке, и изложение позиций ключевых участников были весьма полезными, глубокими и аналитическими.

Несмотря на то, что проблема Южной Африки уже около 30 лет фигурирует в качестве наиболее острых в Организации Объединенных Наций, наше активное участие можно отсчитывать от момента кровопролития в Бойпатонге 17 июня 1992 года, что побудило Совет Безопасности принять резолюцию 765 (1992), в которой Генеральному секретарю предлагалось назначить Специального представителя по этой стране и содержались рекомендации в отношении путей и средств пресечения насилия и создания условий для мирного перехода к демократии. Вскоре после этого мы приняли резолюцию 772 (1992), в которой санкционировалось развертывание первой группы наблюдателей Организации Объединенных Наций в этой охваченной волнениями стране.

Как указывается в докладе, Южная Африка, как представляется, преисполнена решимости провести выборы, которые должны быть восприняты всеми как справедливые и свободные. Для этого Переходный исполнительный совет (ПИС) на своем первом заседании 7 декабря предложил Организации Объединенных Наций расширить свою деятельность по контролю за насилием, с тем чтобы она включала в себя наблюдение за процессом выборов и в результате увенчалась контролем за избирательным процессом в день выборов. Как и предвидели Генеральная Ассамблея и Совет в прошлом году, Организацию Объединенных Наций попросили предоставить значительное число наблюдателей за избирательным процессом и обеспечить координацию деятельности

(Г-н Олхайе, Джибути)

большой и неоднородной группы присутствовавших международных наблюдателей. Отрадно видеть, что в докладе отражено, как Организация Объединенных Наций смогла воспользоваться все более обширным опытом проведения выборов для того, чтобы разработать программу, отвечающую конкретным потребностям Южной Африки. Представленный нам проект резолюции учитывает большую часть требований, которые позволят Организации Объединенных Наций удовлетворить требования ПИС, и поэтому моя делегация его поддерживает.

Мы также поддерживаем намерение Генерального секретаря создать целевой фонд для оказания помощи африканским и другим развивающимся странам, которые принимают участие в качестве наблюдателей в интересах покрытия их расходов в надежде на то, что государства-члены внесут щедрый вклад. Генеральный секретарь очень хорошо изложил многочисленные мероприятия, которые надо будет осуществить, предполагаемую структуру, которая позволит это сделать, а также ограниченные сроки, в рамках которых нам надо действовать прежде, чем состоятся выборы 27 апреля.

(Г-н Олхайе, Джибути)

Поэтому мы поддерживаем концепцию Координационного комитета, разработанную Генеральным секретарем, с его технической целевой группой и совместными оперативными подразделениями, а также увеличение персонала в виде наблюдателей, администраторов и специалистов.

Осуществление преобразований в Южной Африке стало результатом решительных действий со стороны многочисленных организаций и объединений. С первых дней возникновения апартеида Организация Объединенных Наций активно противодействовала, насколько это было возможно в условиях "холодной войны", этой репрессивной политике. Организация африканского единства, Содружество и другие международные организации и страны также играли позитивную роль в ослаблении позиций апартеида. В результате прекращения "холодной войны", стремительных изменений в мировой экономике и политических событий в регионе, способствовавших усилению ее изоляции, Южная Африка решила присоединиться к мировому сообществу в качестве полноправного члена. Это было мудрое решение. Страна на протяжении четверти века испытывала на себе пагубный эффект международных санкций и считалась государством-изгоем, изолированным, практически, как никакое другое государство на земле.

Выбранный курс будет нелегким, и мы все это знаем. Имеется значительное соперничество за контроль, за власть, за само существование в политической сфере. Из 26 партий, принявших участие в Многостороннем переговорном процессе (МПП), которым была начата работа по изменению политического ландшафта Южной Африки, лишь 19 подписали временную конституцию. Выступающие против - в основном это группа ультраправых, которые не могут смириться с потерей положения и власти, и африканские партии, стремящиеся добиться для себя отдельного статуса и привилегий, - преисполнены решимости использовать любые необходимые средства для того, чтобы свести на нет эти прогрессивные меры. Хотя эти силы могущественны и решительно настроены, их деятельность носит местный характер и они легко распознаваемы. Однако мы можем ожидать увеличения актов насилия в тауншипах против отдельных лидеров и групп, а также разжигания экономической войны. Угроза со стороны правых, порожденная их неучастием, потребует крепкого единства и консенсуса среди тех, кто действует в рамках системы.

Осуществление власти и голосование будет полезным опытом для всех в Южной Африке, поскольку надо сделать так, чтобы система работала. Создание системы и обеспечение ее функционирования - это, действительно, сложная задача. Надо выбрать парламент, назначить правительство, создать судебную систему и разработать

(Г-н Олхайе, Джибути)

окончательный вариант конституции. В Южной Африке началась подлинная, реальная политическая жизнь.

Возможно, что именно время ярко высвечивает значение всех этих событий, причем самого времени недостаточно. Хотя можно надеяться на то, что ценную роль в поддержании мира и просвещении избирателей сыграют Соглашение о национальном примирении и созданный в его рамках Секретариат, различные мирные комитеты, комитет национального примирения и кодексы поведения, имеет место и заметная нехватка ресурсов, приверженности и времени. Для того чтобы противодействовать насилию, надо опираться на силы безопасности, многие представители которых симпатизируют иным целям. В идеале нужно было бы изменить их состав, но времени для отбора, подготовки и назначения такой силы до выборов опять-таки не хватает.

Этим кратким обзором я стремился просто подчеркнуть ту ключевую роль, которую должна сыграть в этой ситуации Организация Объединенных Наций. На всем протяжении процесса выборов Организация Объединенных Наций сможет проводить мониторинг, представлять доклады, разоблачать и фиксировать действия игроков и функционирование системы. При такой многочисленной и разнообразной группе международных наблюдателей, столь интенсивно освещающих процесс, кульминацией которого будут выборы в свыше 10 000 избирательных участках, предстоит провести огромную работу по координации, материально-техническому обеспечению и административному управлению. Организация Объединенных Наций, с ее растущим опытом по проведению выборов, широким признанием и уважением в Южной Африке и ее репутацией справедливого и беспристрастного форума, имеет уникальную возможность для решения этой многогранной задачи.

Южная Африка прошла долгий путь за короткий отрезок времени и будет играть значительную роль в будущем региона и Африки в целом. Сейчас всем необходимо предпринять усилия по вовлечению населения в процесс выборов и созданию правительства, которое могло бы считаться справедливым и законным. Потребности Организации Объединенных Наций, в административном и финансовом плане, разумны с учетом того, что поставлено на карту.

Поэтому моя делегация поддерживает те концепции, предложения и просьбы, с которыми выступил Генеральный секретарь. Это хорошо разработанный план, который, как мы надеемся, сыграет решающую роль в обеспечении спасения Южной Африки от анархии, разрушения, возможно, даже забвения. Международное сообщество протягивает руку доброй воли всем южноафриканцам в этот ответственный час в надежде, что они

(Г-н Олхайе, Джибути)

увидят в безусловном величии потенциала их страны более подлинные и значительные ценности, чем непристойная защита несправедливо приобретенных благ и расовой сегрегации. Мы искренне хотели бы надеяться, что увидим в скором времени демократическую, нерасовую и единую Южную Африку.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-английски): Я благодарю представителя Джибути за его любезные слова в мой адрес.

Г-н ХАН (Пакистан) (говорит по-английски): Поскольку моя делегация впервые выступает на официальном заседании Совета в этом году, я хотел бы прежде всего тепло поздравить новых членов Совета.

Я хотел бы также поздравить Вас, г-н Председатель, с вступлением на пост Председателя Совета и с тем, как отлично вы руководите его работой, несмотря на то, что Ваша страна лишь недавно стала членом Совета. Моя делегация и впредь окажет Вам полное содействие в выполнении Ваших обязанностей.

Я хотел бы воспользоваться этой возможностью для того, чтобы официально выразить от имени моей делегации глубокое удовлетворение тем, как превосходно руководил работой Совета в декабре 1993 года посол Ли, Постоянный представитель Китая.

Моя делегация весьма благодарна Генеральному секретарю за его хорошо построенный и четкий доклад по Южной Африке. Мы также весьма признательны г-ну Брахими, Специальному представителю Генерального секретаря по Южной Африке, за его самоотверженные усилия.

Всеобщие выборы, запланированные в Южной Африке на 27 апреля 1994 года, будут событием чрезвычайного исторического значения и позволят покончить с затяжной и мучительной эрой в истории Южной Африки. Это будет означать победу сил демократии и эгалитаризма над темными силами расизма и фанатизма. Поэтому мы считаем чрезвычайно важным приложить все усилия для обеспечения того, чтобы эти выборы были свободными и справедливыми, чтобы они прошли в мирных условиях и привели к тому, чтобы эта страна стала демократической, нерасовой и единой.

Хотя перспектива проведения в Южной Африке всеобщих выборов, открытых для всех ее народов на основе равенства, представляется исключительно отрадным, действительно волнующим событием, мы обеспокоены сообщениями о продолжающемся насилии в различных частях этой страны. Очевидно, что экстремистские элементы хотят сорвать идущий процесс в Южной Африке или по крайней мере сделать процесс выборов как можно более запутанным. Действительно, можно ожидать, что число актов

насилия возрастет по мере приближения даты выборов и что ультра окажутся в еще большей степени на обочине общества. Однако мы уверены, что народ Южной Африки не позволит этим элементам подорвать или замедлить процесс мирных перемен в своей стране. Присутствие значительного числа международных наблюдателей будет, несомненно, сдерживать насилие по расовым или политическим мотивам.

Поэтому важно, чтобы наблюдатели Организации Объединенных Наций были размещен в Южной Африке заблаговременно до всеобщих выборов. Учитывая размеры страны и численность ее населения, а также тот факт, что будет создано около 10 000 избирательных участков, 5000 международных наблюдателей, которых предлагает направить в страну Генеральный секретарь, может едва хватить для адекватного охват всех избирательных районов. Моя делегация согласна с тем, что размещение 1800 наблюдателей Организации Объединенных Наций и создание эффективных механизмов для должной координации мероприятий между группами наблюдателей будет колоссальной задачей, в особенности с учетом того, как мало осталось времени для принятия всех мер. Таким образом, одобряя программу размещения наблюдателей, приведенную в докладе Генерального секретаря, мы призываем его действовать с максимальной оперативностью. В конечном итоге, адекватность числа размещенных наблюдателей будет зависеть от того, насколько мирным будет процесс подготовки выборов и сами выборы. Мы хотели бы отметить здесь, что все регионы мира должны быть адекватно представлены в Группе наблюдателей Организации Объединенных Наций.

(Г-н Хан, Пакистан)

Представленный на наше рассмотрение проект резолюции отмечен целенаправленностью на существо вопроса. Срочность завершения его подготовки демонстрирует приоритетность, которую Совет Безопасности придает вопросу о Южной Африке, и нашу совместную приверженность демократическому процессу в этой стране.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-английски): Я благодарю представителя Пакистана за его любезные слова, адресованные моей стране и мне лично.

Г-н БИЗИМАНА (Руанда) (говорит по-французски): В связи с рассмотрением сегодня пункта повестки дня по вопросу о Южной Африке я хотел бы от имени делегации Руанды выразить нашу признательность Генеральному секретарю за качество доклада, определяющего роль, которую Организация Объединенных Наций должна сыграть в процессе выборов в Южной Африке. В равной степени мы хотели бы отдать должное усилиям Специального представителя Генерального секретаря г-на Брахими.

Моя делегация также хотела бы выразить восхищение мужеством и чувством ответственности, проявленными сторонами-участницами многосторонних переговоров, что сделало возможным формирование конституционных институтов, которые призваны направлять страну в течение переходного периода и которые должны привести к созданию демократической, нерасовой и единой Южной Африки.

В этом контексте я хотел бы отметить, что Руанда сохраняет свою убежденность в том, что для обеспечения мирных и глубоких перемен в южноафриканском обществе международное сообщество должно и далее оказывать энергичную поддержку усилиям, предпринимаемым южноафриканским народом.

Именно в свете этого мы выражаем особую признательность Организации Объединенных Наций за все предпринятые ею через Миссию наблюдателей Организации Объединенных Наций в Южной Африке (ЮНОМСА) шаги, которые пользуются поддержкой Организации африканского единства (ОАЕ), Содружества и Европейского союза, предоставившим щедрую помощь на цели переходного процесса в Южной Африке.

В целом моя делегация отдает должное международному сообществу за его поддержку, приблизившую Южную Африку к этапу, при котором переход к демократии в настоящее время закреплен законодательством страны.

Подтверждая приверженность Руанды успеху проходящего в Южной Африке демократического процесса, я хотел бы выразить нашу обеспокоенность в связи с возобновлением насилия в этой стране, которое приобрело такие масштабы, что общий итог многочисленных инициатив, обрисованных Генеральным секретарем в его докладе и предпринятых с целью сдержать это насилие, отнюдь не вселяет оптимизм.

(Г-н Бизимана, Руанда)

Мы считаем, что эта ситуация, которая может нанести ущерб нормальному процессу проведения выборов, свидетельствует в пользу принятия мер и создания механизмов, направленных на искоренение этого непрекращающегося бедствия и гарантирующих проведение свободных и демократических выборов.

Поэтому мы настоятельно призываем заинтересованные стороны воздерживаться от дальнейшего насилия и сохранять верность цели предстоящих выборов.

В этом контексте мы решительно поддерживаем просьбу Переходного исполнительного совета, на основе которой Организация Объединенных Наций предоставит ему достаточное число международных наблюдателей.

В свете того, что поставлено на карту, и с учетом испытаний, которые предстоит преодолеть, мы присоединяемся к призыву укрепить присутствие Организации Объединенных Наций в Южной Африке и считаем, что будет крайне необходимо обеспечить прибытие наблюдателей в Южную Африку заблаговременно до проведения выборов.

Мы также выражаем надежду на то, что предлагаемое расширение мандата ЮНОМСА будет содействовать формированию атмосферы, способной содействовать созданию условий безопасности, которые необходимы для нормального проведения выборов, запланированных на 27 апреля 1994 года.

С тем чтобы обеспечить максимум доверия в отношении этого процесса выборов, на наш взгляд, необходимо, чтобы в дополнение к Организации Объединенных Наций государства, межправительственные и неправительственные организации приняли активное участие в каждом этапе процесса выборов, при том понимании, что такой всеобъемлющий вклад требует устойчивой координации, которую умело и эффективно должна обеспечить Организация Объединенных Наций.

В этой же связи мы приветствуем намерение Генерального секретаря создать специальный целевой фонд для финансирования участия дополнительных обозревателей от африканских и других развивающихся стран и надеемся, что международное сообщество сделает щедрые взносы в этот фонд.

Моя делегация также разделяет мысль о том, что укрепление процесса демократических преобразований в Южной Африке требует приверженности международного сообщества устойчивому экономическому росту этой страны.

Мы надеемся, что международное сообщество окажет новому правительству существенное и разностороннее содействие, которое поможет ему улучшить социально-экономические условия жизни наиболее неимущих слоев южноафриканского населения. В долгосрочном плане это позволит решить некоторые проблемы, в том числе проблему

насилия, которое сохраняется в стране и которое угрожает осуществляемому процессу преобразований.

В заключение я хотел бы подчеркнуть, что делегация Руанды, приветствуя прогресс, достигнутый южноафриканским народом на пути, приведшем к этому решающему этапу в их истории, и осознавая необходимость дальнейшего оказания международным сообществом помощи народу Южной Африки в успешной реализации этого процесса, будет голосовать за проект резолюции, который Совет собирается принять.

Г-н МЕРИМЕ (Франция) (говорит по-французски): Моя делегация выражает удовлетворение тем, что наш Совет проводит сегодня заседание по вопросу, в отношении которого у международного сообщества сложился широкий консенсус.

27 апреля южноафриканцы примут участие в первых подлинно демократических выборах в истории своей страны. Это экстраординарное событие стало возможным благодаря целеустремленным усилиям мужчин и женщин, которые единодушно согласились положить конец неприемлемой ситуации существования режима апартеида, неоднократно осужденного нашей Организацией.

Поэтому эти выборы заслуживают полной поддержки со стороны нашего Совета и международного сообщества.

В этой связи Франция выражает искреннюю признательность президенту де Клерку и председателю Африканского национального конгресса (АНК) г-ну Нельсону Манделе, без которых эти события, еще несколько лет считавшиеся немыслимыми, никогда бы не произошли.

Несмотря на это, в преддверии выборов предстоит проделать большую работу. Миллионам выборщиков нужно будет зарегистрироваться на избирательных участках для того, чтобы принять участие в выборах. Необходимо будет обеспечить минимальный уровень их подготовки, с тем чтобы выборы прошли, по возможности, наиболее демократичным образом. И наконец, как подчеркнул Генеральный секретарь, акции насилия могут сорвать нормальное проведение процедуры голосования.

Моя делегация хотела бы выразить надежду, что партии Южной Африки, и в частности те из них, которые не согласились участвовать в многосторонних переговорах, будут воздерживаться от насилия или запугивания, как против выборщиков, так и против международных наблюдателей, и тем самым будут содействовать проведению свободных и справедливых выборов.

(Г-н Мериме, Франция)

Со своей стороны, Франция приложит все усилия для предоставления южноафриканцам возможности реализовать свободное волеизъявление в ходе первых выборов, которые открывают Южной Африке новую захватывающую страницу человеческой истории.

Г-н АЛЬ-ХУССАИБИ (Оман) (говорит по-английски): Прежде всего позвольте мне поздравить Ваше Превосходительство по случаю занятия поста Председателя Совета в этом месяце и от имени моей делегации выразить благодарность за прекрасное и умелое руководство работой этого Совета. Мы убеждены в том, что Ваше мудрое и искреннее исполнение обязанностей Председателя приведет нас к успешным результатам.

Я также хотел бы воспользоваться этой возможностью и выразить нашу самую искреннюю признательность Вашему предшественнику на этом посту послу Ли (Китай) за успешное выполнение обязанностей Председателя Совета в прошлом месяце.

Сегодня наш Совет вновь рассматривает вопрос о Южной Африке. Как нам всем известно, ситуация в Южной Африке всегда являлась одним из важных вопросов как в Генеральной Ассамблее, так и в Совете Безопасности.

(Г-н Аль-Хуссаиби, Оман)

Были приняты резолюции с целью поиска решения и обеспечения правовых рамок, которые могли бы привести к справедливому и надлежащему правовому процессу.

Мы с удовлетворением отмечаем роль, которую сыграл Генеральный секретарь, и усилия его Специального представителя. Учреждение Миссии наблюдателей Организации Объединенных Наций в Южной Африке (ЮНОМСА) было весьма своевременным. Мы убеждены в том, что демократическая система правления, которая найдет свое отражение в предстоящих выборах, откроет дорогу к строительству новой Южной Африки, в которой каждый гражданин этой страны будет играть свою роль.

Мы надеемся на то, что все стороны примут участие в этом историческом процессе выборов, и поэтому моя делегация поддерживает расширение мандата ЮНОМСА, которое предложено Генеральным секретарем в его докладе от 10 января 1994 года (S/1994/16).

Моя делегация будет голосовать за данный проект резолюции.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-английски): Я благодарю представителя Омана за любезные слова в мой адрес.

Сейчас я поставлю проект резолюции, содержащийся в документе S/1994/28, на голосование.

Проводится голосование поднятием руки.

Голосовали за: Аргентина, Бразилия, Китай, Чешская Республика, Джибути, Франция, Новая Зеландия, Нигерия, Оман, Пакистан, Российская Федерация, Руанда, Испания, Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии, Соединенные Штаты Америки

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-английски): За проект резолюции подано 15 голосов. Таким образом, проект резолюции принимается единогласно в качестве резолюции 894 (1994).

Сейчас я предоставлю слово тем членам Совета, которые желают выступить с заявлениями после проведения голосования.

Г-н УОКЕР (Соединенные Штаты Америки) (говорит по-английски): Прежде всего я хотел бы поздравить Вас, г-н Председатель, с Вашим вступлением на пост Председателя Совета и избранием Вашей страны в Совет Безопасности. Мы хотели бы также поблагодарить Постоянного представителя Китая посла Ли за его замечательное руководство работой Совета в декабре месяце. В этой связи я хотел бы также приветствовать других новых членов Совета.

Я хотел бы воспользоваться этой возможностью и выразить наше глубокое сожаление и печаль в связи с кончиной министра иностранных дел Норвегии г-на Холста. Мы знали его в нашей стране студентом, профессором и выдающимся министром обороны и министром иностранных дел. Его вклад в поддержание международного мира и безопасности в рамках Организации Североатлантического договора (НАТО) и в переговорах между Израилем и Организацией освобождения Палестины (ООП) всем хорошо известны и надолго останутся в нашей памяти. Мы хотели бы выразить наши глубокие соболезнования его семье и народу Норвегии.

Сегодняшнее голосование знаменует собой еще один шаг вперед в долгой истории поддержки Организацией Объединенных Наций демонтажа апартеида и перехода к нерасовому, демократическому обществу в Южной Африке. Первые нерасовые выборы в Южной Африке, которые будут проводиться 27 апреля сего года, станут важной вехой в переходе этой страны к подлинной многопартийной демократии. Свободные и справедливые выборы откроют дорогу для формирования правительства большинства и ознаменуют собой возвращение Южной Африки в международное сообщество. Мое правительство решительно и безоговорочно поддерживает эту резолюцию, в которой содержится призыв к незамедлительному развертыванию наблюдателей Организации Объединенных Наций для оказания помощи в процессе выборов в Южной Африке.

Драматические события в Южной Африке за последние годы вдохновляют всех тех, кто надеется на достижение мира, равноправия и справедливости. Тупик и трудности недавнего прошлого сменяются новой атмосферой, отмеченной прогрессом и надеждами на будущее. Мы призываем все стороны опираться на этот прогресс и положить конец насилию, которое ставит его под угрозу. Тот факт, что Южная Африка стоит сегодня на пороге нерасовой демократии, является великим свидетельством мужества и настойчивости южноафриканского народа и его руководителей.

Многосторонние переговоры увенчались недавно созданием Переходного исполнительного совета и договоренностями о временной конституции, билле о правах и других основах перехода Южной Африки к нерасовой демократии. Все южноафриканцы могут гордиться этими достижениями. Перед лицом значительного насилия и трудностей со стороны тех, кто упорно стремился подорвать демократический процесс, южноафриканские руководители настаивали на продолжении переговоров и достигли договоренности о политической системе, которая обеспечивает права для всех граждан, независимо от расы, цвета кожи и пола.

(Г-н Уокер, Соединенные Штаты)

Подготовка к выборам и избирательной кампании идут сейчас полным ходом. Мое правительство присоединяется к международному сообществу, обращаясь с призывом ко всем сторонам, которые еще не сделали своего выбора, участвовать в этом процессе. Участие обеспечит им голос в окончательной разработке конституции Южной Африки и определении ее политического будущего. Позвольте мне подчеркнуть, что мое правительство ясно выразило свои надежды на то, что все стороны будут придерживаться договоренностей, достигнутых в ходе переговоров в предвыборный период. В этом контексте мы будем поддерживать новую Южную Африку.

Мое правительство с удовлетворением отмечает, что ответственные южноафриканцы с удовлетворением отмечали ту важную роль, которую играла Организация Объединенных Наций в Южной Африке, в частности роль мирных наблюдателей Организации Объединенных Наций в Южной Африке в настоящее время. Мы приветствуем трансформацию этих мирных наблюдателей в наблюдателей за ходом выборов. Опыт Организации Объединенных Наций в области наблюдения за ходом выборов был одним из самых успешных - начиная от выборов 1990 года в соседней Намибии и вплоть до недавно состоявшихся выборов в Камбодже.

Мы обращаемся с призывом ко всем южноафриканцам сотрудничать в рамках усилий наблюдателей Организации Объединенных Наций, равно как и других наблюдателей, представляющих как официальные, так и неправительственные учреждения. Мое правительство твердо привержено поддержке усилий Специального представителя Организации Объединенных Наций Брахими, на компетентность и честность которого мы полностью полагаемся. Мы призываем наблюдателей Организации Объединенных Наций и других международных наблюдателей, Переходный исполнительный совет, Независимую комиссию по выборам, правительство Южной Африки и политические партии работать в тесном контакте для обеспечения того, чтобы эти выборы были свободными и справедливыми.

Мое правительство надеется на то, что в процессе осуществления на практике доклада Генерального секретаря Организация Объединенных Наций приложит все усилия для сохранения расходов на самом низком по возможности уровне в соответствии с целью обеспечения эффективного наблюдения за ходом выборов в Южной Африке. Соединенные Штаты намерены добиваться этой цели на соответствующих форумах.

(Г-н Уокер, Соединенные Штаты)

Мы переживаем подлинно решающий момент в истории Южной Африки. Международное сообщество и народ Южной Африки едины в стремлении достичь цели по обеспечению того, чтобы переход Южной Африки к демократии продолжал быть успешным. Соединенные Штаты присоединяются ко всему международному сообществу в праздновании этого достижения.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-английски): Я благодарю представителя Соединенных Штатов за любезные слова в адрес моей страны и меня лично.

Г-н ван БОХЕМЕН (Новая Зеландия) (говорит по-английски): Моя делегация искренне приветствует новых членов Совета Безопасности. Мы особо приветствуем Вас, г-н Председатель, в Вашей роли Председателя Совета в этом месяце и выражаем Вам признательность за умелое руководство нашими обсуждениями. Мы также поздравляем посла Ли, Китай, за его компетентное руководство работой Совета в прошлом месяце.

Новая Зеландия полностью поддержала идею скорейшего принятия резолюции, находящейся на рассмотрении Совета. Эта резолюция является важным шагом вперед в проведении одного из наиболее важных мероприятий года, если не десятилетия, - первых подлинно демократических выборов в Южной Африке. Наша поддержка соответствует давнему стремлению Новой Зеландии добиться ликвидации апартеида и создания новой и демократической Южной Африки на основе равноправия для всех южноафриканцев.

Эта резолюция отвечает потребностям Южной Африки в получении практической помощи со стороны Организации Объединенных Наций в деле укрепления надлежащей обстановки для проведения демократических выборов и подведении их итогов. Необходимо, чтобы ответ Организации Объединенных Наций означал участие как Совета, так и Генеральной Ассамблеи, в удовлетворении просьбы Переходного исполнительного совета.

Наряду с тем, что эта резолюция носит срочный характер, она содержит ссылки на временную конституцию - основу основ реформы в Южной Африке. В ней определяются правовые основы для правительства народом - всем народом. Это первые нерасовые конституционные рамки Южной Африки периода после апартеида и самое позитивное достижение.

(Г-н ван Бохемен, Новая Зеландия)

Новая Зеландия разделяет единодушное мнение Совета о том, что рекомендации Генерального секретаря в отношении мандата Миссии наблюдателей Организации Объединенных Наций в Южной Африке (ЮНОМСА) носят практический и гибкий характер. Мы согласны с проведенной Генеральным секретарем оценкой потребностей в ресурсах и персонале для поддержки первых нерасовых и демократических выборов в Южной Африке.

Мы удовлетворены тем, что в данной резолюции предусматривается сотрудничество между ЮНОМОСА и Миссией наблюдателей Содружества, а также с миссиями наблюдателей Организации африканского единства (ОАЕ) и Европейского союза и южноафриканскими и другими национальными правительственными и неправительственными участниками процесса. Здесь следует отметить, что Новая Зеландия готова участвовать в усилиях как Организации Объединенных Наций, так и Содружества. Нам приятно то, что главой Миссии наблюдателей Содружества в этот жизненно важный период будет представитель Новой Зеландии.

Мы разделяем оптимизм по поводу того, что свободные и справедливые выборы состоятся в апреле; однако мы не можем упускать из виду широко распространенное насилие, которое имеет место в Южной Африке в настоящее время. Мы отмечаем в связи с этим наше удовлетворение тем, что данная резолюция направляет очень важный сигнал тем сторонам, которые проявляют склонность к участию в насилии. Политическое запугивание и неистовые попытки подорвать выборы совершенно неприемлемы. Международное сообщество будет безоговорочно осуждать всех тех, кто пытается использовать подобные методы. Кроме того, мы надеемся, что поборники насилия, кем бы они ни были, понесут за это полную ответственность.

В этом контексте мы удовлетворены тем, что резолюция обращает внимание на необходимость того, чтобы все стороны проявляли уважение к наблюдателям Организации Объединенных Наций и другим наблюдателям и способствовали выполнению их миссии.

В заключение скажу, что мы убеждены в том, что принятое нами сегодня решение будет самым практическим образом содействовать достижению той цели, которую Организация Объединенных Наций преследует уже почти полвека: созданию нерасовой и демократической Южной Африки.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-английски): Я благодарю представителя Новой Зеландии за адресованные мне теплые слова.

Сэр Дэвид ХАННЕЙ (Соединенное Королевство) (говорит по-английски): Позвольте мне воспользоваться возможностью для того, чтобы поздравить Вас, сэр, по случаю Вашего вступления на пост Председателя и поздравить посла Ли с тем, как он руководил работой Совета в декабре.

Тот факт, что Совет Безопасности только что принял данную резолюцию, является для моего правительства источником глубокого удовлетворения. Она стала еще одним шагом в продвижении Южной Африки по пути к демократии, в котором принимают участие все южноафриканцы, а также по пути урегулирования проблемы чрезвычайной сложности и трудности, которая досаждала Организации Объединенных Наций на протяжении всего ее существования. Мы пользуемся представившимся случаем для того, чтобы еще раз воздать должное мудрости и руководству всех тех, кто работает на благо мира и примирения в Южной Африке, а также для того, чтобы подтвердить нашу твердую поддержку происходящего в настоящее время переходного процесса.

Мое правительство придает огромное значение предпринимаемым Организацией Объединенных Наций действиям по контролю за выборным процессом, и мы с воодушевлением отмечаем, что это предприятие перспективно. Любые выборы, по самому своему характеру, имеют важное значение, однако лишь немногие могут сравниться по своей важности с теми, которые состоятся 27 апреля в Южной Африке. Мы абсолютно убеждены в том, что те, кто работал столь упорно для того, чтобы этого добиться, теперь хотят гарантий того, что эти выборы будут действительно свободными и справедливыми. Однако важно, чтобы так к этому относились все.

Очевидно истинно то, что международное сообщество делает все, что в его силах, ради обеспечения успеха выборов. Жизненно важное значение имеет то, чтобы избиратели были уверены в получении действительно честной возможности принять участие в голосовании секретно и беспрепятственно. Это также является ключевым условием узаконения результатов выборов. Мы по-прежнему надеемся, что все партии примут участие в этих выборах, целью которых является создание нерасовой многопартийной демократии.

Эта резолюция с полным основанием подчеркивает координационную роль Организации Объединенных Наций в сведении воедино усилий Миссии наблюдателей Организации Объединенных Наций в Южной Африке (ЮНОМСА) с усилиями миссий, направленных Организацией африканского единства (ОАЕ), Содружеством и Европейским союзом, а также тех миссий, которые могут быть направлены отдельными правительствами и неправительственными организациями. Усилия, до сих пор предпринимаемые четырьмя основными миссиями наблюдателей, носят характер

(Сэр Дэвид Ханней, Соединенное Королевство)

сотрудничества, и такая координация теперь нуждается в интенсификации. Мое правительство надеется, что британские наблюдатели примут участие как в миссии самой Организации Объединенных Наций, так и в миссиях Содружества и Европейского союза.

Истинно также и то, что эта резолюция говорит о необходимости обуздания насилия и запугивания, которые по-прежнему остаются вызывающими тревогу аспектами ситуации в Южной Африке, которая без них была бы вдохновляющей. Мы призываем всех тех, кто вовлечен в политический процесс в Южной Африке, работать вместе на благо обеспечения прекращения насилия. В течение многих десятилетий будущее Южной Африки казалось темным и неизбежно ведущим к насилию. Теперь, когда основные политические группы работают вместе для того, чтобы это прошлое ушло в историю, несомненно пришло время для того, чтобы строить будущее страны на фундаменте избирательных урн, а не оружия.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-английски): Я благодарю представителя Соединенного Королевства за теплые слова, сказанные в мой адрес.

Г-н ВОРОНЦОВ (Российская Федерация): Прежде всего я хотел бы поздравить Вас с вступлением на пост Председателя Совета Безопасности в январе и заверить Вас в том, что Вы можете полностью рассчитывать на всемерную поддержку со стороны нашей делегации.

Я хочу выразить признательность Постоянному представителю Китая послу Ли за его прекрасную работу на посту Председателя в декабре 1993 года.

Российская делегация тепло приветствует всех новых членов Совета Безопасности.

В связи с безвременной кончиной министра иностранных дел Норвегии г-на Ханса Йоргана Холста, видного государственного деятеля, внесшего важный вклад в решение международных проблем, и в особенности в ближневосточное урегулирование, я хотел бы выразить глубокое соболезнование правительству и народу Норвегии и семье покойного.

Российская делегация испытывает удовлетворение в связи с принятой сегодня Советом Безопасности резолюцией относительно деятельности Миссии наблюдателей Организации Объединенных Наций в выборном процессе в Южной Африке. Данное решение, несомненно, будет содействовать успеху подготовки и проведения первых в истории этой страны всеобщих выборов, открывающих дорогу к реализации долгожданной цели - окончательной ликвидации апартеида, созданию демократической, нерасовой и единой Южной Африки.

(Г-н Воронцов, Российская Федерация)

В этот чрезвычайно сложный и ответственный для судьбы Южной Африки период как никогда необходим конструктивный диалог, готовность всех политических структур этой страны к сотрудничеству и взаимодействию, с тем чтобы выборы прошли в нормальной, мирной обстановке.

В этой связи мы считаем важным содержащееся в принятой резолюции обращение ко всем сторонам, в том числе и к тем, которые не участвовали в многосторонних переговорах, соблюдать достигнутые в ходе этих переговоров договоренности, подтвердить свою приверженность демократическим принципам и принять участие в предстоящих выборах. Важным также является содержащийся в резолюции призыв ко всем сторонам принять меры по прекращению насилия и запугивания и тем самым внести вклад в проведение свободных и справедливых выборов.

Нет сомнения в том, что от эффективности дальнейшей деятельности Миссии наблюдателей Организации Объединенных Наций в координации с наблюдателями от Организации африканского единства, Содружества и Европейского союза в немалой мере будет зависеть успех предстоящих выборов в Южной Африке. В этом контексте, на наш взгляд, особую значимость приобретают вопросы своевременного развертывания достаточного числа международных наблюдателей в Южной Африке.

Со своей стороны, Российская Федерация уже информировала Генерального секретаря Организации Объединенных Наций о том, что мы готовы выделить существенное количество российских граждан в состав наблюдателей Организации Объединенных Наций.

Мы надеемся, что Генеральная Ассамблея Организации Объединенных Наций в ближайшее время примет соответствующую резолюцию, что позволит оперативно приступить к решению практических вопросов, связанных с новой ролью Организации Объединенных Наций в Южной Африке.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-английски): Я благодарю представителя Российской Федерации за любезные слова в мой адрес.

Г-н ЛИ Чжаосин (Китай) (говорит по-китайски): Прежде всего позвольте поблагодарить моих коллег за все их любезные слова в мой адрес.

Поскольку сегодня я впервые в этом месяце выступаю на официальном заседании Совета Безопасности, я хотел бы присоединиться к моим коллегам и поздравить Вас, сэр, со вступлением на пост Председателя Совета Безопасности в январе месяце. Я убежден, что благодаря Вашей мудрости, таланту и богатому дипломатическому опыту деятельность Совета в этом месяце будет успешной.

От имени делегации Китая я хотел бы поздравить новых членов Совета: Аргентину, Чешскую Республику, Нигерию, Оман и Руанду. Я также хотел бы выразить признательность Кабо-Верде, Венгрии, Японии, Марокко и Венесуэле за их выдающийся вклад в работу Совета в ходе исполнения ими в течение последних двух лет обязанностей членов Совета.

Благодаря долгим и неустанным усилиям южноафриканского народа и международного сообщества в Южной Африке имеют место позитивные изменения. В проходящем там мирном процессе произошел целый ряд сдвигов. Был создан южноафриканский Переходный исполнительный совет, который играет позитивную роль. Южноафриканский парламент принял подавляющим большинством временную конституцию; это событие открыло новую главу в истории Южной Африки. В этой связи мы выражаем свою глубокую признательность Генеральному секретарю, его Специальному представителю, Организации африканского единства (ОАЕ), Европейскому союзу и Содружеству за те неустанные усилия, которые предпринимались ими на протяжении многих лет в целях решения южноафриканской проблемы.

Китай с самого начала симпатизировал южноафриканскому народу и поддерживал его в его справедливой борьбе против апартеида, за расовое равенство и за демократические права. Мы поддерживаем мирный процесс, происходящий в Южной Африке, и выступаем за урегулирование южноафриканской проблемы на основе политических переговоров. Мы высоко ценим волю и решимость всех заинтересованных сторон добиваться политического урегулирования южноафриканского вопроса и осуждаем любое насилие, подрывающее мирный процесс.

В апреле 1994 года должны состояться первые в истории Южной Африки нерасовые выборы, которые станут крупным событием в политической жизни южноафриканского народа. Это событие уже привлекло к себе широкое внимание международного

сообщества. Мы отмечаем, что благодаря помощи международного сообщества, и в частности Организации Объединенных Наций, ОАЕ и африканских стран, уже идет подготовка к выборам. Мы поддерживаем предложенные Генеральным секретарем меры по обеспечению нормального проведения выборов, а также его предложение о расширении мандата Миссии наблюдателей Организации Объединенных Наций в Южной Африке (ЮНОМСА). Исходя из этой позиции, мы и проголосовали за только что принятый проект резолюции.

Мы считаем, что успех выборов в Южной Африке зависит от самого южноафриканского народа. Мы искренне надеемся на то, что все стороны в Южной Африке воспользуются этой исторической возможностью: поставят интересы государства и народа во главу угла, преодолеют свои трудности и примут эффективные меры по прекращению насилия, с тем чтобы выборы могли состояться в установленные сроки. Таким образом стороны могли бы уже в скором времени добиться высокой цели создания единой, демократической и нерасовой Южной Африки и внесли бы свой вклад в дело мира, стабильности и процветания Африки в целом. Китай вместе со всем международным сообществом будет и впредь вносить свой вклад в политическое решение южноафриканского вопроса.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-английски): Я благодарю представителя Китая за любезные слова в мой адрес.

Г-н САРДЕНБЕРГ (Бразилия) (говорит по-английски): Сегодня более чем когда бы то ни было ситуация в Южной Африке развивается таким образом, что это дает повод для оптимизма, однако оптимизма сдержанного, поскольку в те полтора года, которые прошли после принятия Советом Безопасности резолюции 772 (1992), происходили не только позитивные события и были случаи, когда за шагом вперед следовал шаг назад.

Как и в любом сложном политическом процессе, создание демократической, нерасовой и единой Южной Африки требует очень большого времени, и этот процесс сдерживается многими факторами. Однако сейчас, когда южноафриканский народ готовится сделать исторический шаг вперед, нынешние перспективы представляются явно позитивными.

Представляя страну, которая в течение долгого времени поддерживала усилия, направленные на ликвидацию апартеида и на создание многорасовой Южной Африки, моя делегация приветствует новые позитивные тенденции и ожидает успешного решения еще не решенных задач.

(Г-н Сарденберг, Бразилия)

Задача полной ликвидации неописуемых ужасов расовой дискриминации далеко не проста.

На протяжении более 40 лет за ситуацией в Южной Африке тщательно следят соответствующие органы Организации Объединенных Наций в целом и этот Совет в частности. Мы выступаем за участие Совета в усилиях по мирному урегулированию южноафриканских внутренних споров. Апартеид и социальное и расовое насилие в этой стране всегда рассматривались как угроза международному миру и безопасности.

Цель сегодняшнего заседания Совета состоит в том, чтобы заявить о поддержке международным сообществом первых шагов в долгом пути южноафриканского народа.

Политические события в Южной Африке и многосторонние переговоры, в частности, сделали возможным историческое решение о проведении 27 апреля 1994 года первых свободных и демократических выборов в этой стране. Наряду с соглашением о принятии временной конституции и с созданием Переходного исполнительного совета и Независимой комиссии по выборам эти выборы служат четким подтверждением того, что мир и демократизация уже необратимы.

Организация Объединенных Наций должна быть готова к сотрудничеству в целях решения этой давно назревшей задачи. В этой связи я хочу поблагодарить Специального представителя Генерального секретаря г-на Лахдара Брахими за его неустанные усилия по выполнению им своих чрезвычайно важных политических обязанностей сейчас, когда Южная Африка вступает на путь демократии.

Только что принятая нами резолюция является крупным шагом на пути к скорейшему рождению подлинной демократии в Южной Африке. Мы поддерживаем расширение мандата ЮНОМСА, с тем чтобы она могла играть важную роль не только в окончательной оценке выборов с точки зрения их свободы и справедливости, но и в деле контроля за процессом выборов на каждом из его этапов.

Этот расширенный, всеобъемлющий мандат очень сложен. Он охватывает все: от наблюдения за действиями Независимой комиссии по выборам и за степенью свободы и справедливости процесса выборов до контроля за удовлетворительным выполнением различных соответствующих законов и за соблюдением силами безопасности требований соответствующих законов и решений Переходного исполнительного совета, а также за тем, чтобы лица, имеющие право на участие в выборах, могли на деле осуществить это свое право.

(Г-н Сарденберг, Бразилия)

Другой важной задачей, которая встанет перед ЮНОМСА, будет задача, цель которой состоит в том, чтобы удостовериться, что реальное голосование проходит в обстановке, свободной от запугиваний, в такой обстановке, в которой избиратели имеют свободный доступ к избирательным участкам и в которой гарантируется тайна их волеизъявления. Проверка надлежащего обращения с бюллетенями, обеспечение безопасности во время голосования и своевременное объявление его результатов также будут частью мандата наблюдателей Организации Объединенных Наций.

Одним из основных аспектов задачи ЮНОМСА будет ее роль в деле координации деятельности наблюдателей от международных организаций и иностранных правительств. ЮНОМСА будет основой основ международного процесса контроля.

Мы согласны с мнением Генерального секретаря, согласно которому основная ответственность за проверку степени свободы и справедливости выборов лежит на Независимой комиссии по выборам (НКВ). Успешный исход процесса выборов будет зависеть, в первую очередь, от приверженности всех заинтересованных сторон юридическим рамкам, определенным НКВ и законом о выборах, законом о Независимой комиссии по средствам массовой информации и законом о Независимом органе.

В этой связи мы не можем не сказать о нашей серьезной обеспокоенности сохранением очагов насилия в Южной Африке, что может сорвать процесс выборов. Те, кто совершают акты насилия или запугивания, заслуживают осуждения. Мы с сожалением отмечаем, что число жертв политического насилия растет и что результаты некоторых мер, направленных на обуздание насилия, пока не радуют.

Расширенный мандат ЮНОМСА должен быть выполнен как можно скорее. Мы поддержим оперативные действия Генеральной Ассамблеи, направленные на то, чтобы наблюдатели Организации Объединенных Наций могли быть развернуты незамедлительно.

Ситуация в Южной Африке всегда вызывала глубокую обеспокоенность у бразильского правительства. Мы твердо убеждены в том, что апрельские выборы станут отрадным водоразделом в развитии ситуации в этой стране. Мы убеждены в том, что препятствия на пути к демократической, нерасовой и единой Южной Африке окажутся преодолимыми. Как сосед Южной Африки по Южной Атлантике, Бразилия с нетерпением ждет того дня, когда Южная Африка займет свое место в рядах стран-партнеров по Зоне мира и сотрудничества в Южной Атлантике.

Г-н КАРДЕНАС (Аргентина) (говорит по-испански): Г-н Председатель, я хотел бы еще раз поблагодарить Вас за любезные слова приветствия, с которыми Вы ранее обратились к Аргентине и другим новым членам Совета Безопасности. Мы поздравляем Вас с умелым руководством работой Совета. В соответствии с установившейся традицией, мы хотели бы также выразить признательность послу Ли (Китай) за работу, проделанную им в прошлом месяце.

Моя делегация внимательно ознакомилась с превосходным докладом, представленным Генеральным секретарем по вопросу о Южной Африке. Доклад был подготовлен с участием г-на Брахими и его коллег, которые любезно согласились принять участие в наших заседаниях. Всеобъемлющий и транспарентный характер этого документа позволил Совету предпринять соответствующие срочные меры. Мы поддерживаем содержащиеся в докладе выводы и рекомендации, поскольку считаем абсолютно необходимым продолжение оказываемой Организацией Объединенных Наций помощи идущему в Южной Африке мирному процессу, являющемуся ключевым вопросом, на решении которого международное сообщество концентрирует свое внимание на протяжении последних нескольких лет. Этот аспект имеет глубокий нравственный смысл.

27 апреля в Южной Африке пройдут первые демократические выборы. Мы близки к достижению поставленной цели, но задача эта не из легких. Мы считаем, что имеющиеся трудности порождаются тремя основными причинами: сохранением насилия, возможностью попыток срыва выборов определенными политическими группировками и острая нехватка времени на подготовку выборов, в особенности на проведение регистрации избирателей и их информирования в отношении избирательного процесса.

Поэтому мы присоединяемся к обращенному ко всем сторонам призыву к сотрудничеству в усилиях, направленных на то, чтобы положить конец насилию и вовлечь в мирный процесс все политические партии.

Моя делегация хотела бы дать высокую оценку направленным на пресечение насилия в Южной Африке усилиям членов Миссии наблюдателей Организации Объединенных Наций в Южной Африке (ЮНОМСА) и наблюдателей от Организации африканского единства (ОАЕ), Европейского союза и Британского Содружества наций; мы хотели бы выразить надежду на то, что эти усилия будут продолжены.

Мы считаем, что ЮНОМСА, опираясь на положительный опыт Организации Объединенных Наций в организации наблюдения за проведением выборов, могла бы внести существенный вклад в этот процесс. Однако без содействия в этом деле

(Г-н Карденас, Аргентина)

южноафриканских сторон достижение этой цели будет трудным, а то и вообще невозможным. Поэтому мы обращаемся ко всем сторонам с призывом рассмотреть вопрос о принятии необходимых мер, направленных на обеспечение полной безопасности международных наблюдателей и оказание им помощи в осуществлении врученного им мандата.

Что касается расширения мандата ЮНОМСА, то нам хотелось бы подчеркнуть необходимость обеспечения в рамках такого расширенного мандата координации деятельности международных наблюдателей, направляемых ОАЕ, Европейским союзом, Британским Содружеством наций, другими межправительственными организациями или правительствами. Решение этой задачи имеет огромное значение в деле недопущения дублирования усилий и обеспечения максимально эффективного использования имеющихся скудных ресурсов.

И наконец, мы обращаемся к международному сообществу с настоятельным призывом вносить щедрые взносы в специальный фонд, который будет создан Генеральным секретарем для финансирования участия дополнительных наблюдателей от африканских и других развивающихся стран, и обеспечить тем самым гарантии максимально широкого участия в данном процессе, который явится кульминационной точкой усилий по построению единой, демократической и нерасовой Южной Африки. Международное сообщество вело и будет вести неустанную работу по достижению этой цели. Аргентинская Республика оказывала и будет оказывать безоговорочную и решительную поддержку подобным усилиям за счет направления собственных наблюдателей.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-английски): Я благодарю представителя Аргентины за любезные слова, сказанные им в мой адрес.

Г-н ЯНЬЕС БАРНУЭВО (Испания) (говорит по-испански): Поскольку моя делегация впервые в этом месяце берет слово, я хотел бы прежде всего поблагодарить Вас, г-н Председатель, за решительное и эффективное руководство работой Совета. Ваше руководство Советом в этот первый месяц пребывания Вашей страны в числе членов Совета Безопасности отличается исключительной компетентностью, и мы хотим заверить Вас в нашей постоянной готовности к сотрудничеству.

Я хотел бы также от имени моей делегации выразить признательность послу Ли (Китай) за его весьма умелое и эффективное руководство работой Совета в прошлом месяце.

(Г-н Яньес Барнуэво, Испания)

Я хотел бы также сказать от имени делегации Испании о том, насколько нам было приятно работать в Совете бок о бок с делегациями Кабо-Верде, Венгрии, Японии, Марокко и Венесуэлы, присущий деятельности которых дух сотрудничества мы ощущали на протяжении всего 1993 года.

Мы приветствуем также присутствие среди членов Совета наших коллег из Аргентины, Чешской Республики, Нигерии, Омана и Руанды, участие которых, несомненно, обогатит работу Совета.

Моя делегация принимала участие в подготовке только что принятого Советом проекта резолюции, и мы голосовали за его принятие. Эта работа была проделана в очень сжатые сроки, ввиду того, что идущий в Южной Африке процесс подготовки к выборам, который должен увенчаться проведением 27 апреля самих выборов, требует уделения ему первоочередного внимания со стороны Организации Объединенных Наций и всего международного сообщества. Мы надеемся, что принятое Советом решение будет подкреплено своевременными действиями со стороны Генеральной Ассамблеи.

Наступление этого исторического момента стало возможным благодаря мужеству и политической прозорливости, которые были проявлены главными действующими лицами в Южной Африке: президентом де Клерком; г-ном Манделой, президентом Африканского национального конгресса (АНК), а также политическими лидерами, предпринявшими необходимые шаги с целью ликвидации режима апартеида и продвижения вперед, к построению демократической, нерасовой и единой Южной Африки.

На протяжении всего 1993 года международным сообществом отмечались огромные успехи в этом переходном процессе. Многосторонним форумом по ведению переговоров были продемонстрированы гибкость и мастерство в обеспечении консенсуса, достижение которого позволило определить принципы построения конституции и создать институты переходного периода, перед которыми была поставлена задача подвести страну к намеченным на 27 апреля выборам, после проведения которых вступит в силу временная конституция. Итогом всех этих усилий стало то, что Генеральная Ассамблея на своей нынешней сессии единодушно одобрила резолюцию об отмене экономических санкций в отношении Южной Африки. Ассамблеей был также принят ряд резолюций по вопросу о Южной Африке, в которых отмечались и подчеркивались происходящие в этой стране огромные перемены, приведшие к коренному изменению существующей там ситуации.

(Г-н Яньес Барнуэво, Испания)

Несколько недель назад г-ну де Клерку и г-ну Манделе была совместно присуждена Нобелевская премия мира, что стало выражением признания со стороны всего мира того важного значения, которое имеет переходный процесс в Южной Африке, и той мудрости, которая была проявлена этими двумя государственными деятелями, осознавшими, что этот процесс является для Южной Африки единственной дорогой в будущее. Делегация Испании выражает искреннюю надежду на то, что 1994 год, и день 27 апреля в особенности, ознаменуют собой рождение в Южной Африке новой реалии, которая позволит этой стране присоединиться к семье демократических наций и в полной мере принять участие в жизни международного сообщества.

В представленном на наше рассмотрение Генеральным секретарем докладе в мельчайших подробностях изложены многочисленные проблемы и потребности, с которыми Миссии наблюдателей Организации Объединенных Наций в Южной Африке (ЮНОМСА) придется столкнуться - в дополнение к предпринимаемым ею в настоящее время усилиям по установлению мира в этой стране - в процессе решительного и эффективного осуществления врученного ей мандата по обеспечению наблюдения за процессом выборов. Я хотел бы от имени моей делегации поздравить Генерального секретаря, его Специального представителя г-на Лахдара Брахими, сотрудников Отдела по выборам и весь персонал ЮНОМСА, возглавляемый г-жой Анджелой Кинг, с проделанной ими великолепной работой по подготовке этого доклада. Своими усилиями они способствовали созданию на местах условий, благоприятствующих решению задачи, которая будет поставлена перед новыми международными наблюдателями.

(Г-н Яньес Барнуэво, Испания)

Задача, которая стоит перед Организацией Объединенных Наций в Южной Африке в соответствии с конкретной просьбой Переходного исполнительного совета (ПИС), - это очень трудная задача, поскольку успех переходного процесса будет зависеть от удачного ее выполнения. Перед нами огромные препятствия, и все мы должны проявить готовность к полному сотрудничеству. Уровень насилия, который сохраняется во многих районах Южной Африки, является источником беспокойства для Генерального секретаря. Только что принятая резолюция призывает все стороны предпринять шаги, направленные на пресечение насилия и актов запугивания, которые по-прежнему имеют место. Мы не можем позволить кому бы то ни было нарушать или препятствовать плавному протеканию процесса выборов. По этой причине необходимо гарантировать безопасность международных наблюдателей, с тем чтобы они могли должным образом выполнить свою задачу.

Было бы целесообразно напомнить, что результаты свободных и справедливых выборов благоприятно повлияют на все население и укрепят демократические ценности в обществе. В этой связи мы хотели бы выразить надежду на то, что все стороны в Южной Африке, включая тех, кто не принял полного участия в многосторонних переговорах, будут соблюдать достигнутое соглашение и примут участие в выборах, а также воспримут результаты выборов в демократическом духе. Делегация Испании поддерживает рекомендации Генерального секретаря, содержащиеся в его докладе, в отношении расширения мандата Миссии наблюдателей Организации Объединенных Наций в Южной Африке (ЮНОМСА), о чем говорится в пункте 57 его доклада, и поддерживает рекомендацию о том, что число наблюдателей должно соответствовать намеченному в пунктах 91 и 92. В частности, большое значение имеет согласование с деятельностью миссий наблюдателей от Организации африканского единства, Европейского союза и Содружества, а также других организаций и государств под эгидой Организации Объединенных Наций. Осознавая необходимость поддержания усилий международного сообщества, направленных на обеспечение проведения свободных и справедливых выборов в Южной Африке 27 апреля 1994 года, Испания намерена принять участие в миссии наблюдателей Европейского союза, членом которого моя страна является, и мы изучаем возможность направления дополнительных наблюдателей в рамках Миссии наблюдателей Организации Объединенных Наций.

(Г-н Яньес Барнуэво, Испания)

Мы искренне надеемся, что Южная Африка покажет африканскому континенту и всему миру пример того, чего можно достичь в построении нового общества и обновлении страны при наличии решимости сторон с помощью приверженности демократическим принципам.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-английски): Я благодарю представителя Испании за любезные слова в мой адрес.

Г-н ГАМБАРИ (Нигерия) (говорит по-английски): Позвольте мне вначале от имени нигерийской делегации выразить наши соболезнования правительству и народу Норвегии в связи с прискорбной гибелью одного из выдающихся общественных деятелей этой страны - ныне покойного министра иностранных дел г-на Холста.

Выступая по вопросу о Южной Африке, который давно приковывает внимание международного сообщества, нигерийская делегация принимает во внимание, что эта проблема начала развиваться в направлении, которое отвечает нашим надеждам на то, что южноафриканская проблема будет, наконец, решена в интересах торжества демократического процесса. Моя делегация хотела бы поблагодарить Генерального секретаря за его четкий доклад по Южной Африке, в котором намечены дальнейшие перспективы. Вполне закономерно, что Совет вплотную приступил к решению этой проблемы, основательно ознакомившись с содержанием доклада. Поэтому мы искренне поддерживаем резолюцию, принятую единогласно Советом.

На наш взгляд, особенно отрадно, что, приняв эту резолюцию, Совет Безопасности признает тем самым позитивный вклад, который внесла Миссия наблюдателей Организации Объединенных Наций в Южной Африке (ЮНОМСА) не только в переходный процесс в Южной Африке, но и в усилия по пресечению насилия в этой стране. Нигерийская делегация хотела бы поздравить г-жу Анджелу Кинг и весь персонал ЮНОМСА с великолепной работой, которую они продолжат. Мы также отмечаем настойчивую и эффективную деятельность Специального представителя Генерального секретаря по Южной Африке г-на Брахими.

Моя делегация хотела бы выразить признательность за замечательный вклад, который внесла Организация африканского единства в мирный процесс в Южной Африке, а также отметить позитивную роль Европейского союза и Содружества в процессе в целом.

Нигерийское правительство поддерживает призыв ко всем сторонам в Южной Африке, в частности к тем, кто не принял полноценного участия в многосторонних переговорах, признать законность соглашений, достигнутых в ходе переговоров, и мы также настоятельно призываем их принять полное участие в предстоящих выборах. Все

(Г-н Гамбари, Нигерия)

стороны также обязаны уважать безопасность и обеспечить безопасность международных наблюдателей, которые находятся в стране, в конечном итоге для того, чтобы обеспечить процесс свободных и справедливых выборов и добиться международного признания его результатов.

Моя делегация также приветствует решение Генерального секретаря создать целевой фонд для финансирования участия дополнительных наблюдателей из стран, находящихся по соседству с Южной Африкой, а также из других африканских стран и развивающегося мира вообще. В это связи мы призываем государства-члены внести щедрый вклад в этот фонд во избежание прискорбной ситуации, когда единственными международными наблюдателями, которые смогут принять участие в выборах в Южной Африке, станут наблюдатели только из богатых, развитых стран.

Сейчас, когда наметились перспективы прекращения существования отвратительной системы апартеида, имеется целый ряд важных вопросов, которые, по нашему мнению, международное сообщество должно решить незамедлительно. В числе этих вопросов проблема насилия, намеченные на 27 апреля выборы, а также потребности Южной Африки в постапартеидный период. В этой связи я призываю Совет обратить внимание международного сообщества на сохраняющиеся трудности, которые возникают при решении всех трех этих вопросов.

Во-первых, это вопрос о насилии. Насилие в Южной Африке дополняется ростом преступности, вопиющими социально-экономическими дисбалансами, политической, расовой и этнической нетерпимостью, наличием свободного доступа к огнестрельному оружию, неспособностью юридических структур к эффективным действиям, а также недоверие, которое питает большинство народа Южной Африки к полиции. Доведенные до отчаяния молодые чернокожие южноафриканцы, 90 процентов которых не имеют работы, это благодатная почва для политической конфронтации. Политическое насилие по-прежнему сосредоточено в таких областях, как Натал и Ист Рэнд, на которые вместе приходится около 90 процентов смертных исходов к декабрю 1993 года. Несмотря на то что число погибших по политическим мотивам в декабре продолжало уменьшаться по сравнению с уровнем июля 1993 года, на конец года число погибших превысило на 25 процентов этот показатель в предыдущем году. Ежедневно по-прежнему погибают более 12 человек, что абсолютно неприемлемо, а общее число погибших за 1993 год составило 4364 человек, что на 27 процентов больше, чем в 1992 году, когда погибло 3499 человек. Ожидаемое усиление политического насилия накануне выборов главным образом приписывалось политическому соперничеству между противоборствующими

(Г-н Гамбари, Нигери

партиями и возможным попыткам некоторых сторон свернуть с пути к выборам, в ходе которых многие опасаются не получить достаточной поддержки.

Поскольку перспектива создания обученных национальных сил по поддержанию мира до выборов представляется маловероятной, а задача поддержания правопорядка в основном ляжет на плечи нынешних сил безопасности, настоятельно необходимо переориентировать и провести переподготовку существующих сил полиции. Мы считаем, что, заручившись новой ориентацией и подготовкой, южноафриканская полиция могла бы воспользоваться технической помощью извне; мы также выступаем за активизацию роли ЮНОМСА и тех групп международных наблюдателей, которые связаны с ЮНОМСА, в оказани помощи в снижении уровня насилия. Мы также приветствуем общую договоренность по сводному плану пресечения насилия или по меньшей мере снижения его уровня, которая недавно была достигнута между г-ном Манделой и г-ном де Клерком, несмотря на то, что подробности соглашения пока неизвестны.

Во-вторых, я перехожу к назначенным на 27 апреля выборам, как таковым. Тепер будущее Южной Африки зависит от исхода этих выборов. Проведение свободных и справедливых выборов требует, чтобы политические партии могли свободно и беспрепятственно развернуть по всей стране кампанию, а также, чтобы все избирател могли принимать участие в процессе выборов без какого бы то ни было запугивания.

(Г-н Гамбари, Нигерия)

Моя делегация, однако, с удовлетворением отмечает наличие правовых рамок избирательного процесса, определяемых Законом о Независимой комиссии по выборам, Законом о выборах, Законом о Независимой комиссии по средствам массовой информации и Законом о независимом органе по теле- и радиовещанию. С нашей точки зрения, эти четыре Закона образуют собой законные рамки для проведения свободных и справедливых выборов. Конечно, как отметил президент Ф.В. де Клерк, Южная Африка имеет обширный опыт в этой области и должна быть в состоянии организовать и провести выборы. Она делала это в прошлом. Но в силу многих причин международному сообществу следует помочь Южной Африке в проведении предстоящих выборов. В конце концов, это будут первые демократические, нерасовые выборы в истории страны. Большинство населения также будет голосовать впервые в жизни. Треть населения является функционально неграмотным.

С учетом политических, расовых, этнических и религиозных различий в обществе абсолютно необходимо обеспечить, чтобы результаты выборов были одобрены подавляющим большинством населения, а также международным сообществом. Присутствие адекватного числа международных наблюдателей за выборами призвано не только помочь южноафиканцам в процессе выборов, но и помочь укрепить доверие в ходе этого процесса.

Необходимо также ускорить осуществление программы просвещения избирателей. Образование избирателей требует особого внимания, поскольку большинство населения Южной Африки, как я уже сказал, будет впервые принимать участие в выборах; надо также учесть высокий уровень функциональной неграмотности среди большинства населения. Поэтому значительную тревогу моей делегации вызывает тот факт, что сельским общинам и неофициальным общинам скваттеров, живущих на окраинах городов, по-прежнему не уделяется достаточного внимания в рамках разработанных программ просвещения избирателей. Вот почему мы призываем ЮНОМСА, в особенности в связи с расширением ее мандата, включить в круг своей деятельности меры по поддержанию связи с теми, кто координирует такие программы просвещения избирателей, в особенности программы для живущих на окраинах городов скваттеров и для сельских общин.

Наконец, мы должны начать рассматривать потребности Южной Африки эпохи постапартеида. Без незамедлительного удовлетворения основных социально-экономических потребностей людей будет невозможно гарантировать прочность политического урегулирования и может оказаться под серьезной угрозой перспектива

(Г-н Гамбари, Нигерия

мирного перехода. Важной задачей является ликвидация широкомасштабной бедности и значительного неравенства в положении черных и белых и повышение общего уровня жизни большинства народа Южной Африки. Моя делегация считает, что без массированной международной помощи новое правительство не сможет справиться с острыми социальными и экономическими проблемами. Возникнет кризис больших и неосуществившихся ожиданий, который будет способен подорвать будущее нерасового, демократического правительства в Южной Африке.

Как мы все знаем, фактор времени чрезвычайно важен. Поэтому моя делегация считает, что следует приложить все усилия для обеспечения незамедлительного осуществления этого последнего решения Совета Безопасности.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-английски): Сейчас я сделаю заявление в своем качестве представителя Чешской Республики.

Перед тем, как выступить по данному вопросу, позвольте мне присоединиться к ряду других ораторов и выразить от имени Чешской Республики глубокую печаль в связи с кончиной Его Превосходительства Йохана Йоргена Холста, министра иностранных дел Королевства Норвегии. История не забудет его выдающихся заслуг в деле содействия переговорам между Израилем и ООП и последующему подписанию Декларации принципов этими двумя сторонами. Распространенное клише "несвоевременная смерть" вряд ли было когда-либо более уместно, чем сейчас. Г-н Холст покинул нас в расцвете профессиональной карьеры и оставил после себя молодую семью. Мы, безусловно, разделяем скорбь его семьи и правительства и народа Норвегии.

Переходя к вопросу о Южной Африке, хочу отметить, что Чешская Республика считает, что успех процесса установления демократии в этой стране мирным образом имеет первостепенное значение для всего континента, более того - мира. Мы приветствуем прогресс, достигнутый на сегодня. Усилия, приложенные в рамках этого процесса, приведут к свободным выборам и полному демонтажу системы апартеида. В своей иностранной политике Чешская Республика, а до нее Чехословакия, всегда выступала за создание многорасового общества и государственных структур в такой Южной Африке, где цвет кожи не имеет значения.

Чешский народ, который сам прошел через глубокие демократические преобразования всего четыре года назад, а до этого страдал в течение нескольких десятилетий под бременем режима угнетения, знает цену ненасильственному переходу к демократии. Пункт резолюции, который призывает все стороны покончить с насилием и запугиванием, чрезвычайно близок нам. Отсутствие насилия является ключевым

(Председатель)

условием для демократического соревнования политических партий, а их следование совместно разработанным правилам соревнований - основополагающая предпосылка для того, чтобы приближающиеся выборы были свободными и чтобы в них приняли участие все слои населения.

Выборы чрезвычайно важны, и наблюдение за ними со стороны тысяч международных наблюдателей - жизненно важный вклад в осуществление надежд южноафриканцев и тех надежд, которые возлагает на них международное сообщество. Мы поддерживаем расширение Миссии наблюдателей Организации Объединенных Наций в Южной Африке (ЮНОМСА) согласно рекомендациям Генерального секретаря в его превосходном и всеобъемлющем докладе, включая дополнение к нему, и расширение мандата ЮНОМСА, с тем чтобы она могла эффективно реагировать на быстроменяющуюся ситуацию по мере развития событий на месте. Мы считаем, что присутствие наблюдателей, в особенности из стран, которые сами недавно пережили переход к демократии, включая посткоммунистические страны, а также из демократических государств Африки, могло бы значительно повысить ценность этих усилий. Обеспечение элементарных мер по охране жизни наблюдателей является, конечно же, непременным условием; по сути, тот факт, что этот вопрос был столь заметно подчеркнут в только что принятой нами резолюции, является грустным свидетельством неблагополучного характера обстановки в Южной Африке.

И наконец, важно не забывать, что история Южной Африки не заканчивается 27 апреля 1994 года. Выборы будут просто еще одним шагом, хотя и чрезвычайно важным, на пути формирования демократического общества в этой стране. Мы хотели бы пожелать всем нашим южноафриканским друзьям успеха не только в демократическом процессе выборов, но также и в их усилиях по построению гражданского общества на основе равенства всех граждан.

Сейчас я возвращаюсь в своим обязанностям Председателя Совета.

Список ораторов исчерпан. Таким образом, Совет Безопасности завершил данный этап рассмотрения пункта своей повестки дня.

Заседание закрывается в 18 ч. 15 м.